



LE CHANT DE LA FIDÈLE

CHUNGHYANG

Éd. Zulma, 190 pages, 16,80 €.
Ce roman traditionnel coréen, aussi célèbre que *Roméo et Juliette*, narre les amours de la pure et douce

Chunghyang, fille d'une ancienne courtisane, et de Mongnyong, le fils du gouverneur. Ils ont 16 ans, s'aiment et se jurent fidélité malgré leurs origines sociales incompatibles. Alors que le garçon est envoyé au loin pour ses études, le jeune fille est convoitée par le nouveau gouverneur qui la torture pour la posséder. Mais Chunghyang ne cède pas et demeure fidèle. Contrairement à *Roméo et Juliette*, tout finit bien, l'amoureux parvient à délivrer sa promise et à l'épouser. Cette histoire a inspiré de très nombreux films coréens, notamment celui du réalisateur Im Kwon-taek en 2000.

Extrait

« Le jeune homme leva les bras avec l'élégance d'une grue qui déploie ses ailes ondoyantes au coucher du soleil sur le mont Samgak près de Hanyang ; il attrapa au vol les mains de Chunghyang qui avaient la finesse du jade, et il les tint fébrilement enserrées dans les siennes ; puis, les relâchant, il entreprit de la dévêtir d'abord avec délicatesse. »



PRINCESSE BARI

Hwang Sok-yong

Éditions Picquier,
250 pages, 19 €.
Dès sa naissance, Bari est vouée à un destin hors du commun. Septième fille d'une

famille communiste de Corée du Nord, elle doit sa vie sauve au dévouement d'un chien. En grandissant, elle développe d'incroyables facultés pour la télépathie et la voyance. À l'arrestation du père, la famille se disloque, elle reste seule avec une de ses sœurs et leur grand-mère. Commence un grand exil au terme duquel Bari se retrouve seule survivante. Elle va alors travailler en Chine, puis émigrer en Angleterre où ses dons surnaturels vont prendre une nouvelle dimension... Avec une très grande sensibilité et beaucoup de poésie, l'auteur introduit dans ce roman initiatique les échos déchirants d'un monde en feu.

Extrait

« De l'autre côté, c'était la terre de Chine. Un vent froid coulant de la montagne nous transperçait. Nous avons marché plus de dix kilomètres, jusqu'à ce que la nuit soit tombée, et nous sommes arrivés dans un petit village pas très loin de Chongshan. Quelques rares lumières trouaient l'obscurité.
– Je vais aller voir d'abord, restez là avec votre grand-mère. »

Hwang Sok-yong, né en 1943, milite pour la réunification des deux Corées. Il a vécu successivement au nord puis au sud. Ses précédents romans témoignaient déjà de son talent à se mettre dans la peau d'une femme. Il est considéré comme l'un des plus grands écrivains coréens actuels.



L'EMPIRE DES LUMIÈRES

Kim Young-ha

Éditions Philippe Picquier,
384 pages, 20 €.
Kim Kiyeong mène une vie rangée. Sa femme Mari a la quarantaine. Leur fille

unique Hyeon-mi est adolescente. Mais cet homme est en fait un espion dormant de Corée du Nord infiltré au sud alors qu'il n'était qu'étudiant, vingt ans plus tôt. Le voilà soudain sommé de rentrer dans son pays d'origine sous vingt-quatre heures. Va-t-il tout plaquer ? Au fil de sa réflexion, le lecteur découvre à la fois les réalités du pays et l'universalité des sentiments d'un personnage qui dresse le bilan de sa vie.

Extrait

« – Qu'est-ce que tu penses de la femme ? interroge-t-il.
– Je crois qu'elle n'est pas du tout au courant, répond Pak en posant ses fesses sur un bureau.
– Ah bon ?
– Mais elle fait peut-être semblant, on ne sait jamais.
– C'est sa femme tout de même ! dit le gilet gris d'un air suspicieux. Elle partage son lit. À mon avis, elle sait.
– Il se peut aussi qu'elle ignore tout. Et Kim Kiyeong, comment s'est-il comporté aujourd'hui ?
– J'ai l'impression qu'il se doute de quelque chose. D'après les rapports que j'ai reçus, ce matin, il est passé à l'improviste au collège de sa fille et il en est ressorti environ une heure après. »

Kim Young-ha est sud-coréen et a 45 ans. Il a commencé par écrire sur Internet. Quand, en 1996, il a publié son premier roman *La mort à demi-mots* (Éd. Picquier), le succès a été immédiat.